

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 335	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 335
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
„ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 13.07.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 13.07.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2.Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пеца;	3.Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 12 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител в открита процедура с предмет: „Доставка на бутилирана натурална минерална и трапезна вода за „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, реф. № PPD16-057.</p>	<p>Under item 12 of the agenda: Taking decision about selection of contractor within open procedure with subject “Delivery of bottled natural and table mineral water for CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPD 16-057.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject:</p>

<p>предмет: „Доставка на бутилирана натурална минерална и трапезна вода за „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, реф. № PPD16-057 е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № 2486/ 26.05.2016 г. на г-н Петр Холаковски – Главен директор „Политики и стратегически планове“, „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>“Delivery of bottled natural and table mineral water for CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref.number PPD 16-057there has been submitted a letter accompanied by minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2486/ 26.05.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 12 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 12 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 08.07.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № 2486/ 26.05.2016 г. на г-н Петр Холаковски – Главен директор „Политики и стратегически планове“, „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет: „Доставка на бутилирана натурална минерална и трапезна вода за „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, идентификационен номер на възложителя PPD 16-057, и като взехме предвид следните обстоятелства: 1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 16-057-1/12.04.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП и чл. 5, ал. 2 във връзка с чл. 5, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП) обявлението и решението за откриване са изпратени на 13.04.2016 г. до Агенцията по обществените поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2016-0062. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача на 14.04.2016 г. в самостоятелен раздел № 39336; 3.Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции;</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to Minutes dated 08.07.2016 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2486/ 26.05.2016 of Petr Holakovský – ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure with subject: ‘Delivery of bottled natural mineral and table water for CEZ Distribution Bulgaria AD’, identification number of the assignor PPD 16-057, and as we took into consideration the following circumstances: 1.The public procurement has been started on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision No. 16-057-1/12.04.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA and Art. 5, Para. 2 in connection to Art. 5, Para. 1 of the Regulations for Application of the PPA, on 13.04.2016 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2016-0062. The decision on starting and announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with Art. 22b, Para. 2, item 2 and item 3 of PPA on the buyer’s profile on 14.04.2016 in a separate section No. 39336; 3.The subject of the public procurement has not been divided into detached lots;</p>

4.В предварително обявения срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 25.05.2016 г., в деловодството на възложителя е получена 1 (една) оферта, регистрирана, както следва:

4.1. Вх.№ CD-DOC-5694/ 25.05.2016 г., в 14:26 часа от „АТЛАНТИК ДИВАЙН“ ЕАД.

5.След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, Възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-2486/26.05.2016 г. на г-н Петр Холаковски – Главен директор „Политики и стратегически планове“, „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6.Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 14:00 часа на 26.05.2016 г., след получаване на списъка с участника и подадената от него оферта от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7.Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68, чл. 70 и чл. 71 от ЗОП, след което е оценила и класирала офертата на участника, която отговаря на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избрания критерий за оценка – „най-ниска цена“;

8.Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 06.06.2016 г.;

9.Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 08.07.2016 г.;

10.Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертата, както и по класирането на офертата по предварително обявения критерий за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

11.По отношение на процедурата за възлагане на обществената поръчка, описана в настоящото решение, както и по отношение на настоящото решение, на основание § 18 от ПЗР на ЗОП (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.) е приложим ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.). Поради това, навсякъде, където се цитира конкретна правна норма от ЗОП или самият ЗОП,

4.In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16.00 o'clock on 25.05.2016 in the Registry Office of the Assignor has been received 1 (one) offer, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-5694/ 25.05.2016, received at: 14:26 h by: ATLANTIC DIVINE EAD.

5.After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-2486/ 26.05.2016 of Petr Holakovský– ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6.At 14.00 h. on 26.05.2016 after having received the list of the candidate and the offer submitted by it at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision, assessment and ranking of the submitted offers;

7.The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68, Article 70 and Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the offer of the candidate which meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion “the lowest price”;

8.The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a Minutes dated 06.06.2016 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9.The activities of the Commission pursuant Article 71 of the PPA have been presented under a Minutes pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 08.07.2016;

10.The actions and findings of the Commission on the review and assessment of the offer, as well as the ranking of the offer under the preliminary announced assessment criterion “the lowest price“ are described in detail in the Minutes of the Commission under Art. 72, Para. 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

11.Regarding the procedure for awarding the public procurement contract described in this Decision and in respect of this decision, on the grounds of § 18 of the Transitional and concluding provisions of the PPA (Prom. SG. 13 /16.02.2016, effective from 15.04.2016) the applicable law is the PPA (prom. SG. 28 /06.04.2004, revoked SG. 13 /16.02.2016, effective until 15.04.2016). Therefore, wherever a

се има предвид отменения закон, който е бил в сила до 15.04.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ е в следния ред:

1-во място „АТЛАНТИК ДИВАЙН“ ЕАД – с обща предлагана цена в размер на 232 499.00 лв. без ДДС.

II. Участникът, класиран на първо място – „АТЛАНТИК ДИВАЙН“ ЕАД, се определя за изпълнител на поръчката.

III. Участниците, отстранени от процедурата за възлагане на обществената поръчка, са както следва: Няма отстранени участници.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

IV. Г-н РАЛИ МАНЧЕВ – упълномощен юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-жа Силвия Стоянова, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.

V. ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – упълномощен член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД да сключи писмен договор с участника, определен за изпълнител.

VI. Г-н РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-жа Силвия Стоянова, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подпише всички необходими документи и книжа.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

specific provision of the PPA and the PPA itself is cited, the revoked law that was effective until 15.04.2016 shall be taken into consideration.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – ‘THE LOWEST PRICE’ is in the following order:

1. First place: ATLANTIC DIVINE EAD – with a total price offered BGN 232 499.00 VAT excluded.

II. The candidate ATLANTIC DIVINE EAD ranked first place, is determined as an assignee of the public procurement contract.

III. The candidates eliminated from the public procurement are: There are no eliminated candidates.

A U T H O R I Z E S:

IV. Mr. RALI MANCHEV – an authorized legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Mrs. Silvia Stoyanova, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, on the grounds of Art. 73, Para. 3 of the PPA, as well as on the grounds of Art. 73, Para. 4 of the PPA to organize the publication of this Decision along with the Commission’s Minutes under Art. 72, Para. 1 of the PPA on the buyer’s profile under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.

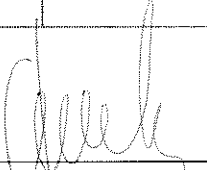
V. Petr Holakovský – authorized member of the MB of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude a written contract with the candidate determined as an assignee.

VI. Mr RALI MANCHEV - legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence Mrs. Silvia Stoyanova, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30-day term as of the conclusion of the contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the

	Commission for Protection of the Competition.
ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца	AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Tomáš Pecka
Настоящото препис-извлечение отразява точно запис на взетото решение по точка 12 от Протокол № 335 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 13.07.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 12 of Protocol No. 335 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 13.07.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB